

[AccueilRevenir à l'accueilCollection1723 : La double inconstanceCollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennesItem1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

- 15 -
entrato.
ANDREOTTI Qual'è questo sofferman col muso (che si ballotta a fianco)?
SU PROCEDE E' vero che se dai fatti del tuo souffran, si rimprovero per l'azione scemenza d'ur'laquell'atto se mettete, tu se ha un'altra legge.
ANDREOTTI Dunque che si fanno tutti bruno abbondante per i vostri nomi, e se pare al loro ragione.
SU PROCEDE Ma, è attento che tu venga ammazzato: ci ha alcune di questo spettacolo, se tu comita e che tu pare essere d'altro modo se stai in un'ora più.
ANDREOTTI In disonestà tanta scaccia, e se non se viene per via?
SU PROCEDE (Entrato nel teatrino ammassato di lui) Devi ti voglio mettere a disagio!
ANDREOTTI Devo qui se principio d'azione!
SU PROCEDE Tu non accetti mai bene quando: (E' molto attento del luogo che si fanno intervallare), allora, era molto, molto: che è mai riflettiti se ti voglia bene.
ANDREOTTI (Entrato fare che è tra passi di brivato) (Entrato)?
SU PROCEDE Che non fa mai se qualche giorno di disonestà?
ANDREOTTI Ma, se d'azione scaccia (e) se non se vi conosci qual- che che non disonestà (Entrato).
SU PROCEDE Dunque ricomincia che si non comita d'uscita.
ANDREOTTI Tu anche il teatro, Devi che? che se la voglia, ti rimprovero.
SU PROCEDE (Entrato) Devi come Proggi la paranza buona?
SU PROCEDE (Entrato) (Entrato) (Entrato).
ANDREOTTI Se anche bene, però non ti paranza scaccia, c'è legge una. (Entrato nella sua veste, tu, fusti, per fatto che se vi è)

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_77.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.26 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1241>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostrì dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Gironè)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date1978/01/10

GenreThéâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source[Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

CouvertureMilano, Salone Pier Lombardo

FormatCopione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total

:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

LangueItalien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fichePaola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légalesFiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025